

## Le Répertoire National des Certifications Professionnelles (RNCP)

Résumé descriptif de la certification **Code RNCP : 24072**

### Intitulé

MASTER : MASTER Mention Traduction et interprétation

AUTORITÉ RESPONSABLE DE LA CERTIFICATION	QUALITÉ DU(ES) SIGNATAIRE(S) DE LA CERTIFICATION
Ministère chargé de l'enseignement supérieur (et de la recherche ), Université de Cergy-Pontoise	Président de l'université de Cergy-Pontoise, Recteur de l'Académie de Versailles

### Niveau et/ou domaine d'activité

**I (Nomenclature de 1969)**

**7 (Nomenclature Europe)**

**Convention(s) :**

**Code(s) NSF :**

312n Etudes de marchés et projets commerciaux, 312p Gestion des échanges commerciaux

**Formacode(s) :**

### Résumé du référentiel d'emploi ou éléments de compétence acquis

#### Activités visées :

- Négociation de contrats commerciaux à l'international
- Rédaction de documents, de contrats, d'appels d'offre, de rapports d'activité à l'international
- Suivi de marchés étrangers
- Actions commerciales dans un contexte multiculturel international

#### Capacités attestées :

- mettre en œuvre dans un contexte professionnel sa maîtrise des langues étrangères étudiées (rédaction de documents, communication orale et écrite)
- maîtriser les techniques de négociation commerciale pour les marchés étrangers étudiés en master
- maîtriser les outils de base du commerce international (INCOTERMS, techniques de paiement, marketing inter)
- rechercher, identifier et analyser l'information pertinente sur un marché étranger (entreprise, secteur d'activités, produit, environnement concurrentiel, etc.)
- s'adapter à des contextes économiques, sociaux et culturels différents du contexte national (style de communication, rapports hiérarchiques, gestion du temps, culture d'entreprise, etc.)
- participer à un projet en rapport avec l'activité internationale d'une entreprise (recherche de distributeur, de représentant, ouverture filiale, acquisition, définition de stratégie commerciale etc.)
- actualiser et approfondir en permanence sa connaissance des deux langues étudiés en master (anglais-allemand, anglais-espagnol, anglais-japonais)
- actualiser et approfondir en permanence sa connaissance des marchés latino-américains et ibériques afin d'en identifier et comprendre les mutations en cours
- actualiser et approfondir en permanence sa connaissance du marché japonais afin d'en identifier et comprendre les mutations en cours

### Secteurs d'activité ou types d'emplois accessibles par le détenteur de ce diplôme, ce titre ou ce certificat

#### Secteurs d'activité :

Activités liées au commerce extérieur et au développement international

Dans le secteur industriel et commercial : Achat et vente, responsable marketing, chef de produits

Dans le secteur banques, assurances, tourisme, publicité : Gestion et administration des entreprises, responsable communication d'entreprise

Dans l'expertise et le conseil : ingénieur d'affaires, consultant pays (selon zones de compétences)

#### Type emplois accessibles :

- Chef de projet import/export
- Responsable de zone export
- Technico-commercial export
- Responsable administration des ventes export
- Responsable du bureau à l'étranger
- Chef de produit international
- Responsable transport et logistique
- Contrôleur de gestion international
- Responsable export, assistant export PME
- Consultant ou conseiller commercial dans organismes professionnels ou publics à vocation internationale

#### Codes des fiches ROME les plus proches :

D1406 : Management en force de vente

### Modalités d'accès à cette certification

#### Descriptif des composantes de la certification :

Traduction spécialisée : théorie, méthodologie et pratique sur la base de documents professionnels authentiques.

Principaux domaines couverts : droit / juridique d'entreprise, judiciaire, réglementation internationale, économie, affaires et relations internationales, communication d'entreprise, finance, gestion des contenus web, marketing.

Apprentissage des techniques de traduction assistée par ordinateur et de gestion des mémoires de traduction SUR logiciel SDL Trados.  
 Mise à niveau et perfectionnement dans l'utilisation des outils courants de bureautique / informatique / utilisation de l'internet.  
 Recherche documentaire (générale et dans la spécialité).  
 Méthodologie de la traduction juridique dans les pays de Common Law.  
 Initiation à la recherche en traductologie et juri-traductologie.  
 Gestion de projets (formation spécifique à la fonction Gestion de projet en agence ou entreprise de traduction).  
 Gestion de la carrière et du projet professionnel.

**Validité des composantes acquises : 4 an(s)**

CONDITIONS D'INSCRIPTION À LA CERTIFICATION	QUINON	COMPOSITION DES JURYS
Après un parcours de formation sous statut d'élève ou d'étudiant	X	Enseignants et intervenants professionnels ayant contribué aux enseignements - Art 17 de la loi 84-52 du 26 janvier 1984 modifiée sur l'Enseignement Supérieur
En contrat d'apprentissage	X	
Après un parcours de formation continue	X	Enseignants et intervenants professionnels ayant contribué aux enseignements - Art 17 de la loi 84-52 du 26 janvier 1984 modifiée sur l'Enseignement Supérieur
En contrat de professionnalisation	X	Enseignants et intervenants professionnels ayant contribué aux enseignements - Art 17 de la loi 84-52 du 26 janvier 1984 modifiée sur l'Enseignement Supérieur
Par candidature individuelle	X	selon la réglementation prévue
Par expérience dispositif VAE prévu en 2008	X	Enseignants, enseignants-chercheurs et professionnels. - Décret n° 2002-590 du 24 avril 2002 pris pour l'application du premier alinéa de l'article L. 613-3 et de l'article L. 613-4 du code de l'éducation et relatif à la validation des acquis de l'expérience par les établissements d'enseignement supérieur (JORF n°98 du 26 avril 2002 page 7513)

	OUI	NON
Accessible en Nouvelle Calédonie		X
Accessible en Polynésie Française		X

LIENS AVEC D'AUTRES CERTIFICATIONS	ACCORDS EUROPÉENS OU INTERNATIONAUX
------------------------------------	-------------------------------------

**Base légale**

**Référence du décret général :**

**Référence arrêté création (ou date 1er arrêté enregistrement) :**

Du 25 avril 2002 au JO du 27 avril 2002.

**Référence du décret et/ou arrêté VAE :**

Décret n° 2002-590 du 24 avril 2002 pris pour l'application du premier alinéa de l'article L. 613-3 et de l'article L. 613-4 du code de l'éducation et relatif à la validation des acquis de l'expérience par les établissements d'enseignement supérieur (JORF n°98 du 26 avril 2002 page 7513)

**Références autres :**

Arrêté de création du Master EEAI du 23 août 2005

**Pour plus d'informations**

**Statistiques :**

Observatoire de la vie de l'étudiant Université de Cergy-Pontoise

SCUIO Université de Cergy-Pontoise

Enquête permanente sur le devenir des anciens élèves du DESS TJS et du Master TEJ (gérée par la direction du master et l'UFR), réseaux sociaux, réseau UCP (Rezo UCP : la communauté des alumni\* de l'université de Cergy-Pontoise ! <http://www.u-cergy.fr/fr/rezo-ucp.html>)

<http://www.u-cergy.fr/fr/vie-etudiante/ove.html?search-keywords=ove>

**Autres sources d'information :**

<http://www.u-cergy.fr/fr/formations/schema-des-formations/M/ALL/f11-101.html>

<http://www.u-cergy.fr/fr/index.html>

**Lieu(x) de certification :**

Université de Cergy-Pontoise : Île-de-France - Val-d'Oise ( 95) [cergy]

Université de Cergy-Pontoise

33 boulevard du Port,

95011 Cergy-Pontoise cedex

**Lieu(x) de préparation à la certification déclarés par l'organisme certificateur :**

Université de Cergy-Pontoise

33 boulevard du Port,

95011 Cergy-Pontoise cedex

**Historique de la certification :**

Anciennement DESS Traducteur Juridique Spécialisé (de 1996 à 2005)

Master EEAI (Etudes Européennes et Affaires Internationales) Parcours Traduction d'Affaires de 2006 à 2010

Depuis 2010 : Master TEJ Traduction Economique et Juridique